

# E3 - A Moment Ahead in the Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Volk! Volk! Volk!

**[00:05]** ---

Allow me to play.

**[00:08]** ---

Do as you wish.

**[00:10]** ---

Which of us should play?

**[00:12]** ---

Hey, guys...

**[00:16]** ---

...will you let me play?

**[01:50]** ---

"A Moment Ahead in the Future"

**[01:55]** ---

Now starting the third match of Germany versus Japan U-17 World Cup exhibition.

**[02:03]** ---

For Germany:

Jurgen Borisovich Volk, A□ Frankensteiner.

**[02:07]** ---

For Japan:

Kazuya Tokugawa, Seiichi Yukimura.

**[02:11]** ---

Germany to serve.

**[02:15]** ---

What speed! This is the difference in skill between an amateur and a pro?

**[02:20]** ---

However...

**[02:24]** ---

Tokugawa created a Black Hole behind himself!

**[02:32]** ---

Closely watch the ball, Frankensteiner!

**[02:34]** ---

0-15.

**[02:36]** ---

Did you dream that  
you scored that smash?

**[02:49]** ---

Game, Japan. 1-0.

**[02:53]** ---

Wake up. *Aufwachen*, Frankensteiner!

**[02:58]** ---

What happened?

**[02:59]** ---

We're playing doubles.  
I'm right behind you.

**[03:03]** ---

Japan...

**[03:05]** ---

Yukimura, with your infallible tennis,

**[03:09]** ---

you discourage your opponents  
and give them the yips.

**[03:13]** ---

And Tokugawa, you can return any shot

**[03:17]** ---

by tearing a hole in space and  
momentarily suspending the ball in a void.

**[03:23]** ---

You play intriguing tennis.

**[03:25]** ---

You can learn much  
from a top-class player.

**[03:28]** ---

And also from facing a great obstacle  
before the main World Cup matches.

**[03:32]** ---

Irie, will Atobe be okay?

**[03:36]** ---

Yeah. I hope he completes  
his evolution in time.

**[03:39]** ---

Did you intentionally...

**[03:42]** ---

I wonder.

**[03:43]** ---

It wasn't self-sacrifice, Byodoin.  
I know you dislike that.

**[03:47]** ---

It was because I couldn't have  
beat them even at my full strength.

**[03:54]** ---

I just did what was necessary to triumph  
in the main World Cup matches.

**[03:59]** ---

I understand Atobe's  
evolution best, after all.

**[04:08]** ---

What the heck is going on?

**[04:10]** ---

Things are getting interesting.

**[04:14]** ---

He used this first game to  
analyze each of our tennis styles...

**[04:19]** ---

...captain of the reigning champions and  
pro tennis player, Jurgen Borisovich Volk.

**[04:29]** ---

As Tokugawa said, Volk is sure step it up.

**[04:34]** ---

If so...

**[04:42]** ---

He created a Black Hole  
and ran up to the net!

**[04:45]** ---

He's good. That's a nice approach, too.

**[04:48]** ---

But... You have  
the worst possible opponent.

**[05:01]** ---

0-15.

**[05:03]** ---

He aimed for an opening in Black Hole!

**[05:05]** ---

He has unparalleled control.

**[05:08]** ---

He's a new star in the German  
tennis world, A□ Frankensteiner.

**[05:13]** ---

Also known as the Tennis Cyborg.

**[05:17]** ---

Frankensteiner, use your knees  
when preparing for a return!

**[05:21]** ---

Don't let your confidence  
make you slack on form!

**[05:24]** ---

*Jawohl.*

**[05:26]** ---

He got a return ace  
and is still getting yelled at.

**[05:29]** ---

They're so strict.

**[05:31]** ---

This is Germany we're playing.  
I already foresaw this!

**[05:34]** ---

How about this?

**[05:38]** ---

Tokugawa created an even more  
massive Black Hole!

**[05:48]** ---

Nice! Tokugawa led him to one side  
and outmaneuvered him!

**[05:52]** ---

He's quick to cover his partner.

**[06:00]** ---

Wow, what an intense rally!

**[06:08]** ---

Game, Germany. 1-1.

**[06:11]** ---

That was close!

**[06:13]** ---

This isn't looking good.

**[06:16]** ---

All right. Let's regain control  
of this match, Yukimura.

**[06:20]** ---

Y-Yukimura?

**[06:24]** ---

It can't be!

**[06:26]** ---

Germany to serve.

**[06:30]** ---

15-0.

**[06:32]** ---

Yukimura! Yukimura!

**[06:34]** ---

No way, Captain Yukimura...

**[06:38]** ---

He's completely lost his five senses.

**[06:41]** ---

Shouldn't you be paying more attention?

**[06:45] ---**

Even with me by his side...

**[06:50] ---**

Tokugawa, you can't be serious.

**[06:52] ---**

You created a Black Hole to protect  
Yukimura and will take them on alone?!

**[07:00] ---**

Tokugawa!

**[07:01] ---**

He keeps creating Black Holes  
in front of Yukimura.

**[07:05] ---**

Black Hole greatly burdens the body.  
He can last 30 minutes at the most.

**[07:10] ---**

He can't possibly rally  
while protecting Yukimura!

**[07:14] ---**

Fool, I told you before that it's  
impossible to take the world with justice.

**[07:18] ---**

Byodoin!

**[07:19] ---**

Before we left for the World Cup,  
he told me this:

**[07:25] ---**

"I'll prove that I can take  
the world with justice."

**[07:31] ---**

Game, Germany. 4-1.

**[07:40] ---**

Playing past the time limit  
will shorten his tennis career.

**[07:44] ---**

Successive Black Holes is too reckless.

**[07:46] ---**

But with Yukimura in that state...

**[07:49] ---**

That middle schooler  
on Team Japan is acting strangely.

**[08:01] ---**

The tennis ball...

**[08:03] ---**

Oh, yeah, it's my serve next game.

**[08:10] ---**

Up until now, I've stolen the senses

from countless opponents.

**[08:15]** ---

And I eventually became  
known as "Child of God."

**[08:20]** ---

When you lose your senses,

**[08:23]** ---

it's so dark, creepy, and frightening.

**[08:28]** ---

To tell the truth, I'm scared.

**[08:31]** ---

Japan to serve.

**[08:45]** ---

Yukimura!

**[08:47]** ---

Captain Yukimura!

**[08:48]** ---

J-Just how can he overcome Yips?

**[08:52]** ---

It's impossible for him to escape  
that darkness on his own.

**[08:56]** ---

Only one has ever done it.

**[09:00]** ---

How did that boy overcome this?

**[09:09]** ---

I can't see. I can't hear.

**[09:13]** ---

I can't even feel anything.

**[09:16]** ---

Everyone who encountered this  
came to hate tennis.

**[09:20]** ---

But that boy...

**[09:22]** ---

Tennis is fun!

**[09:25]** ---

That's right. That boy recalled the fun  
in tennis--something we had forgotten.

**[09:32]** ---

Then overcame Yips by opening the door  
to the Pinnacle of Perfection

**[09:36]** ---

and defeated me.

**[09:39]** ---

To have fun playing tennis...

**[09:42]** ---

I've always pursued victory above  
all else. Am I capable of having fun?

**[09:48]** ---

Y-Yukimura!

**[09:55]** ---

It's an incurable disease of  
unknown cause. It's fairly serious.

**[10:01]** ---

According to the doctor,  
he'll never play tennis again.

**[10:15]** ---

I'm incapable of having fun  
playing tennis.

**[10:22]** ---

Yukimura...

**[10:24]** ---

To achieve victory, you must experience  
the equivalent amount of pain.

**[10:30]** ---

I can't have fun playing tennis.

**[10:33]** ---

But I can't give up tennis!

**[10:37]** ---

Even if I can't see the ball...

**[10:40]** ---

Even if I can't hear anything...

**[10:42]** ---

And if I can't even feel  
the ball against the racket...

**[10:46]** ---

...the happiness I have in being able  
to play tennis is second to none!

**[10:52]** ---

This is no time to have  
my senses stolen away!

**[10:59]** ---

C-Captain Yukimura!

**[11:01]** ---

He overcame Yips on his own!

**[11:05]** ---

Yukimura!

**[11:06]** ---

Sorry for the trouble I caused, Tokugawa!

**[11:09]** ---

Seems like that middle schooler  
regained his senses.

**[11:15]** ---

Succumbing to Yips is a result  
from your lack of resolve.

**[11:19]** ---

But I'll admit that you  
overcame it on your own.

**[11:23]** ---

He outmaneuvered Yukimura?!

**[11:27]** ---

How is he still  
so cool-headed?! Jeez, pros!

**[11:30]** ---

Although Yukimura regained  
his senses, they're still behind.

**[11:34]** ---

Don't worry, Yukimura!  
You take care of the left side!

**[11:37]** ---

Tokugawa!

**[11:39]** ---

Tokugawa's especially sharp today.

**[11:42]** ---

Tokugawa's intuition can  
sometimes be scarily accurate.

**[11:47]** ---

Is this his Premonition?

**[11:51]** ---

His Premonition is remarkably keen today.

**[11:54]** ---

Seriously? They're playing Germany,  
the defending champs.

**[11:57]** ---

Against a pro!

**[11:59]** ---

So Team Japan's first win  
wasn't just a fluke.

**[12:03]** ---

I doubt Germany will let it end here.

**[12:06]** ---

It's a poach! Center!

**[12:11]** ---

Yukimura, a strong cross  
to the opposite side!

**[12:16]** ---

Tokugawa!

**[12:17]** ---

His Premonitions are spot on!

**[12:20]** ---

"Then predict this, Tokugawa!!"

**[12:20]** ---

*Na dann, prognostizieren  
den mal, Tokugawa!*

**[12:25]** ---

A slice lob, Yukimura!

**[12:33]** ---

A drop shot is coming!

**[12:39]** ---

I'll leave it to you, Yukimura.

**[12:43]** ---

He set up a Black Hole  
by the net in advance.

**[12:48]** ---

30-0.

**[12:50]** ---

What's going on?!

**[12:51]** ---

It's not just Tokugawa. Even Yukimura  
is predicting the next shots.

**[12:55]** ---

Can Yukimura use Premonition--

**[12:57]** ---

It's not Premonition.

He no longer has a shadow of doubt.

**[13:03]** ---

Volk?! I can't believe it.

**[13:06]** ---

Their skills are being drawn together.

**[13:11]** ---

Howling, huh?

**[13:30]** ---

So they managed to draw  
their skills together to activate Howling.

**[13:34]** ---

Tokugawa's Premonition skill  
and Yukimura's Yips skill

**[13:39]** ---

resonated with each other  
to create a new super skill,

**[13:44]** ---

*Sechster Sinn*--Sixth Sense.

**[13:47]** ---

I never thought to see Japanese players  
with frightening skills besides Kunimitsu.

**[13:52]** ---

We created Sixth Sense?!

**[13:55]** ---

Yes, I could clearly see  
Frankensteiner's move.

**[13:59]** ---

Did I see it *before* he hit?!

**[14:04]** ---

They've finally done it.

**[14:06]** ---

Those two are crazy good.

**[14:09]** ---

Howling... Those two might be able  
to show us a stunning upset.

**[14:20]** ---

A poach!

**[14:21]** ---

Game, Japan. 2-5.

**[14:23]** ---

Unbelievable! That pair  
from Japan is incredible!

**[14:27]** ---

Sure, this is doubles, but they won  
a last-minute game against a pro!

**[14:30]** ---

Their Howling is a nuisance.

**[14:34]** ---

Kunimitsu, why did Volk  
choose you as his training partner?

**[14:40]** ---

Could he be interested in your skills?

**[14:43]** ---

Coming to a world-class match,  
I thought I'd get to witness Howling.

**[14:47]** ---

I never thought it'd be  
someone on our own team.

**[14:51]** ---

Game, Japan. 3-5.

**[15:00]** ---

Amazing. I can clearly see  
a moment ahead in the future.

**[15:03]** ---

Is this Sixth Sense?

**[15:05]** ---

0-15.

**[15:06]** ---

Wow, Yukimura and Tokugawa  
are predicting all of Germany's shots!

**[15:11]** ---

--Win this, Japan!

**[15:12]** ---

--Yukimura...

--Win this, Japan!

**[15:15]** ---

Yes, very clever.

Hitting to the opposite side?

**[15:18]** ---

But as long as I possess Sixth Sense,  
all your plays are of the past!

**[15:27]** ---

15-15.

**[15:31]** ---

I wonder if you can see the future  
where we take you down?

**[15:36]** ---

Your Howling came as a surprise.

**[15:39]** ---

But you lack the physical ability  
to utilize it to the fullest.

**[15:49]** ---

I see it!

**[15:54]** ---

30-15.

**[15:57]** ---

Even Tokugawa's racket...

**[15:59]** ---

That's Volk's *Wirbel Taufe*.

**[16:03]** ---

He hit a shot that they can't return  
even if they could foresee it.

**[16:07]** ---

Germany! Germany! Germany!

**[16:13]** ---

Two more points!

**[16:16]** ---

If we can't return that shot,  
we can't win!

**[16:20]** ---

Tokugawa!

**[16:23]** ---

He stopped it with Black Hole!

**[16:25]** ---

Go, Mister Tokugawa!

**[16:36]** ---

Surrender.

**[16:46]** ---

Don't give up.

**[16:50]** ---

Ryoma Echizen?!

**[16:54]** ---

K-Koshimae's here!

**[16:57]** ---

Don't you still have someone  
you'd give your own life to beat?

**[17:03]** ---

Of course. Though,  
he's currently a teammate.

**[17:09]** ---

Oh?

**[17:11]** ---

Japan would get thrashed  
if you were to play USA right now.

**[17:15]** ---

Don't interfere, Ryoma Echizen.

**[17:18]** ---

This match isn't over.

**[17:20]** ---

His expression changed.

**[17:24]** ---

Sorry, Yukimura.

**[17:27]** ---

Tokugawa.

**[17:28]** ---

40-15. Match point, Germany.

**[17:32]** ---

Boy?

**[17:36]** ---

This match...

**[17:37]** ---

...isn't over!

**[17:39]** ---

One more point and the match is decided.

**[17:41]** ---

Even if you know where Volk  
will hit his *Wirbel Taufe*,

**[17:45]** ---

the probability of return is less than 3%.

**[17:47]** ---

Man, isn't there anything  
they can do, Inui?!

**[17:50]** ---

As Sadaharu stated,

**[17:52]** ---

the wrist is not structurally able  
to withstand that spiral spin.

**[18:02]** ---

What is that stance?

**[18:05]** ---

His hunger is finally back!

**[18:10]** ---

The Divine Path of the Asura, huh?

**[18:16]** ---

Haven't given up yet?

**[18:20]** ---

It's that shot again!

**[18:22]** ---

I won't surrender. I still need to  
prove to the world... prove to *him*!

**[18:36]** ---

He returned it!

**[18:38]** ---

Ah, you stabilized the racket  
with your arm to return *Wirbel Taufe*?

**[18:44]** ---

But how much spin can your body withstand?

**[18:48]** ---

Tokugawa is taking Captain Yukimura's  
shots for him, too!

**[18:51]** ---

Tokugawa...

**[18:52]** ---

After all that, you still cling  
to your sense of justice?

**[19:07]** ---

Don't, Yukimura!

**[19:22]** ---

You've shown me your tenacity, Team Japan.

**[19:27]** ---

Game and match. Germany, 6-3.

**[19:34]** ---

Announcing the results of Germany versus  
Japan U-17 World Cup exhibition match:

**[19:40]** ---

Germany is victorious  
with two wins and one loss.

**[19:45]** ---

We hear thunderous applause  
for Team Japan, as well!

**[19:57]** ---

One win and two losses against Germany,  
the defending champs.

**[20:00]** ---

An overwhelming defeat,  
but we're warmed up now.

**[20:09]** ---

Ryoma Echizen.

**[20:14]** ---

I must apologize to you.

**[20:18]** ---

For what?

**[20:20]** ---

You were forced to withdraw from  
training camp because you saved me, right?

**[20:24]** ---

Don't get the wrong idea, Tokugawa.

**[20:28]** ---

Even if I've gotta make  
an enemy of Team Japan,

**[20:31]** ---

I will beat who I want  
to beat with tennis.

**[20:34]** ---

Of course you will.

**[20:36]** ---

One day, I'll settle things with him, too.

**[20:39]** ---

But for now, we'll become top of the world  
in the U-17 World Cup--

**[20:42]** ---

The ones who'll become  
No. 1 in the world...

**[20:45]** ---

...will be Team USA.

**[22:28]** ---

Michael...

**[22:30]** ---

I'm to study business administration  
in England starting next year?

**[22:35]** ---

Yes, that is correct, Master Keigo.

**[22:38]** ---

Cancel that!

**[22:39]** ---

What do you mean?!

What will your grandfather say?!

**[22:42]** ---

You don't mean to abandon your family?!

**[22:49]** ---

Tezuka, to become a pro,

**[22:51]** ---

you chose to forego your place  
on Team Japan to go to Germany.

**[22:54]** ---

What does he possess that I lack?

**[22:59]** ---

Resolve!

**[23:10]** ---

This World Cup is  
completely unpredictable.

**[23:13]** ---

There's some guy on  
a horse challenging me.

**[23:16]** ---

What the heck is tennis on horseback?

**[23:19]** ---

"Prince vs Prince"

**[23:19]** ---

Next time,  
"Prince vs Prince."

**[23:22]** ---

I'm still gonna win, though.

**[23:24]** ---

"The Prince of Tennis II  
U-17 World Cup"  
"Extra Segment"

**[23:25]** ---

Volk, I finally know what it is  
that you possess but I lack.

**[23:25]** ---

"Gewinner"  
Jurgen Borisovich Volk"

**[23:29]** ---

They call you "Quality of Perfect."  
What could you possibly lack?

**[23:33]** ---

That's you singing the song in  
the background, yes?

**[23:36]** ---

So what you lack is your own  
character song?!

**[23:39]** ---

**[23:41]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-09 21:20:06 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 21:20:07 UTC by whimsee